

PROCES-VERBAL

Séances ordinaires du Conseil municipal de la Ville de Genève des

mardi 1 ^{er} décembre 1998,	17 h 00 - 19 h 00	(Mémorial N° 24)
	20 h 30 - 22 h 45	(Mémorial N° 25)
mercredi 2 décembre 1998,	17 h 00 - 18 h 30	(Mémorial N° 26)
	20 h 30 - 23 h 05	(Mémorial N° 27)

1. Communications du Conseil administratif.
2. Communications du bureau du Conseil municipal
3. Prestation de serment de Mme Liliane Chabander-Jenny, remplaçant Mme Maria Beatriz de Candolle, conseillère municipale démissionnaire. **(Mémo 24, 1.12.98)**
4. Election d'un 1^{er} secrétaire au bureau du Conseil municipal, en remplacement de Mme Maria Beatriz de Candolle, conseillère municipale démissionnaire.
Est élu: M. André Kaplun (Mémo 24, 1.12.98)
5. Election d'un représentant du Conseil municipal pour faire partie du conseil de la Fondation pour le développement des emplois et du tissu économique en remplacement de Mme Héléne Braun-Roth, démissionnaire (statuts de la fondation, art. 8). (RCM, art. 131, lettre B).
Est élu: M. Philippe Cottier (DC) (Mémo 24, 1.12.98)
6. Election de quatre représentants du Conseil municipal pour faire partie du conseil d'administration des Services industriels de Genève (art. 131, RCM).
Sont élus: MM. Pierre Marti (DC), Jean-Luc Persoz (L), Bernard Nicole (S) et Jean-Luc Zanasco (Ve) (Mémo 25, 1.12.98)

PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

7. N° 406 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 122 000 francs pour l'implantation d'une œuvre de Manuel Torres à la rue Dancet en hommage à l'action des Brigadistes suisses.
Renvoi à la commission des beaux-arts (Mémo 24, 1.12.98)
8. N° 407 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 635 800 francs pour la construction d'une passerelle piétonne sous le pont du Mont-Blanc.
Renvoi à la commission des travaux (Mémo 24, 1.12.98)
9. N° 408 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit complémentaire de 559 000 francs destiné à la restauration de la villa dite «La Concorde», sise avenue Henri-Bordier 9, sur la parcelle 1437, feuille 46 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex.
Renvoi à la commission des travaux (Mémo 24, 1.12.98)
10. N° 409 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 1 881 300 francs destinés à «La Potinière», située au Jardin anglais (quai Général-Guisan), parcelle 41301, feuille 21 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, soit:
– un crédit de 1 860 100 francs destiné à la restauration et à l'agrandissement du bâtiment de «La Potinière»;
– un crédit de 21 200 francs destiné au raccordement électrique du kiosque à musique.
Renvoi à la commission des travaux (Mémo 24, 1.12.98)
11. N° 410 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 9 437 500 francs destiné à assurer l'entretien courant de diverses voies publiques et ouvrages d'art.
Renvoi à la commission des travaux (Mémo 24, 1.12.98)

12. N° 413 Proposition du Conseil administratif en vue de lui octroyer l'autorisation d'utiliser la subvention de 3 000 000 de francs destinée à la construction du nouveau stade de football (Stade de Genève).
Arrêté accepté (Débats, mémos 24 et 25, 1.12.98)
13. N° 414 Proposition du Conseil administratif en vue de la modification des conclusions de la motion N° 1169 de Mme Alice Ecuillon et M. Olivier Coste, acceptée par le Conseil municipal le 16 février 1994, intitulée: «Des ambulances pour l'Albanie»
Arrêté amendé et accepté = retour à la demande de la motion N° 1169 (Mémo 25, 1.12.98)
14. N° 415 Projet de résolution du Conseil administratif pour la mise en application de l'Engagement de Barcelone.
Acceptée (Mémo 26, 2.12.98)
- 14bis N° 417 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 400 000 francs destiné au renouvellement/acquisition de mobilier, machines de bureau et équipements de nettoyage pour les services de l'administration municipale - Tranche 1999
Renvoi à la commission des finances (Mémo 26, 2.12.98)

RAPPORTS DES COMMISSIONS

15. N° 382 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 707 200 francs destiné à la transformation et rénovation du bâtiment abritant le Café de la Tour, composé du café-restaurant et d'un appartement, situé au 32, chemin du Bois-de-la-Bâtie, parcelle 1520, feuille 92, commune de Genève, section Plainpalais.
Rapporteur: M. Roberto Broggin.
Arrêté amendé et accepté (Mémo 26, 2.12.98)
16. N° 392 A Rapport de la commission du règlement chargée d'examiner le rapport du Conseil administratif sur la validité et la prise en considération de l'initiative populaire municipale N° 2: «Sauvons nos parcs».
Rapporteur: M. Pierre Rumo.
Arrêté accepté = renvoi à la commission du règlement (Mémos 26 et 27, 2.12.98)
17. N° 398 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, en vue de l'approbation du projet de loi modifiant les limites des zones de construction dans le quartier des Tranchées, sur le territoire de la Ville de Genève (création d'une zone à bâtir 2 destinée à un équipement d'utilité publique (Musée d'ethnographie) et extension du périmètre de protection de la Vieille-Ville et du secteur sud des anciennes fortifications).
Rapporteur: M. Guy Savary.
Arrêté accepté (Mémo 27, 2.12.98)
18. N° 412 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 91 en faveur d'un terrain d'aventure à la Queue-d'Arve pour les jeunes des quartiers de la Jonction et des Acacias.
Rapporteur: M. René Grand.
Conclusions acceptées = renvoi au CA (Mémo 27, 2.12.98)
19. N° 416 A Rapport de la commission des beaux-arts chargée d'examiner la motion N° 329 de Mmes Arielle Wagenknecht, Alice Ecuillon, Marie-France Spielmann, Christiane Olivier, MM. Robert Pattaroni, Marco Ziegler, Manuel Tornare, Pierre Losio, Antonio Soragni, André Kaplun, David Brolliet et Pierre Huber, renvoyée en commission le 20 mai 1998, intitulée: «Etude complète de la rénovation du Théâtre de la Comédie».
Rapporteur: M. Bernard Paillard.
Reporté (Mémo 24, 1.12.98)

REPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

20. M-275 Réponse du Conseil administratif à la motion de la commission des pétitions, acceptée par le Conseil municipal le 9 septembre 1997, intitulée: «Contre l'utilisation de bois tropicaux dans les services de la Ville de Genève». (**Mémo 27, 2.12.98**)
21. P-56 Réponse du Conseil administratif aux conclusions de la minorité de la commission des pétitions, acceptées par le Conseil municipal le 2 juin 1998, sur la pétition de l'association Maison populaire de Genève, intitulée: «Pour recevoir les chaînes kurde et turque MED/TV et ATV sur les réseaux câblés genevois». (**Mémo 27, 2.12.98**)

PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

- R-570 Résolution (urgente) de M. Roman Juon: «Congé pour la réception de Mme Ruth Dreifuss à Genève».
Urgence refusée, résolution retirée (Mémo 24, 1.12.98)
 - R-571 Résolution (urgente) de Mme Christiane Olivier, MM. Guy Valance, Jean-Pierre Lyon, Manuel Tornare, David Brolliet, Bernard Paillard, Pierre Losio, Georges Breguet et Pierre Rumo: «Non au bradage du patrimoine industriel».
Acceptée (Mémo 27, 2.12.98)
22. PA-385*** Projet d'arrêté de MM. Marco Ziegler et Philip Grant: «Bâtiments de la Suisse».
Arrêté amendé et accepté (Mémo 27, 2.12.98)
23. I-795* Interpellation de M. Jean-Pierre Lyon: «Quelles mesures le Conseil administratif va-t-il prendre pour protéger les piétons sur les zones piétonnes et les trottoirs?» **Reportée**
24. M-362* Motion de MM. Pascal Holenweg, Roman Juon et Mme Anne-Marie von Arx-Vernon: «Conseils municipaux transfrontaliers». **Reportée**
25. M-363* Motion de M. Georges Breguet: «Enterrons le *Kulturkampf* et laissons les morts reposer en paix!» **Reportée**
26. R-566* Résolution de MM. Roger Deneys, Jean-Louis Fazio, Olivier Coste, Sami Kanaan, Roman Juon, Philip Grant, René Grand, Jean-Charles Rielle, Pascal Holenweg et Mme Isabelle Brunier: «Pour une véritable politique de promotion du vélo». **Reportée**
27. R-567* Résolution de MM. Roger Deneys, Sami Kanaan, Pierre Losio, Alain Marquet, Guy Valance et Mme Marie Vanek: «Pour des Jeux olympiques démocratiques et respectueux des lois». **Reportée**
28. R-568* Résolution de M. David Brolliet: «Prise en charge de l'accueil extraordinaire des réfugiés». **Reportée**
29. I-797* Interpellation de M. Roman Juon: «Sécurité des piétons dans nos parcs». **Reportée**
30. I-798* Interpellation de M. Roman Juon: «Domaine public et panneaux électoraux: discrimination». **Reportée**
31. M-364 Motion de Mmes Maria Beatriz de Candolle, Alice Ecuivillon et M. Bernard Lescaze: «A bas la sourdine». **Reportée**
32. M-365 Motion de MM. Roger Deneys, Roman Juon et Sami Kanaan: «Pour des mesures concrètes en faveur de la modération du trafic en ville de Genève». **Reportée**
33. M-366 Motion de MM. Roger Deneys, Roman Juon et Sami Kanaan: «Pour un soutien clair de l'Etat à une politique de circulation urbaine favorisant la qualité de vie et respectueuse des choix populaires». **Reportée**

34. M-367 Motion de MM. Roger Deneys, Roman Juon et Sami Kanaan: «Préparation de l'après-C2000: pour une Ville de Genève innovatrice en matière de mobilité urbaine». **Reportée**
35. M-368 Motion de MM. Roger Deneys, Roman Juon et Sami Kanaan: «Pour une plus grande transparence dans le domaine du stationnement». **Reportée**
36. R-569 Résolution de Mmes Nicole Bobillier, Isabelle Brunier, MM. Albert Knechtli, Marco Ziegler, Michel Mermillod, Roger Deneys, Sami Kanaan, Roman Juon, Jean-Charles Rielle, René Grand, Daniel Sormanni, Daniel Pilly, Pascal Holenweg, Manuel Tornare et Philip Grant: «Genève soutient l'adhésion rapide de la Suisse à l'Union européenne». **Reportée**
37. N° 97 **Pétition adressée au Conseil municipal** (Mémo 27, 2.12.98)
«Pour que vive «Chez Gaby!»

NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

38. **Propositions des conseillers municipaux annoncées** (Mémo 27, 2.12.98)
- PA-420 Projet d'arrêté de MM. Pierre-André Torrent, David Brolliet et Guy Valance: «Pour une véritable sécurité sur le chemin de Beau-Soleil».
- M-370 Motion de M. Alain Marquet: «Pour une valorisation des déchets par une information multilingue».
- M-371 Motion de Mmes Michèle Künzler, Hélène Cretignier, MM. Georges Breguet, Roberto Broggin, Pierre Losio, Alain Marquet, Jean-Pascal Perler et Antonio Soragni: «Piles électriques, désamorçons la bombe!».
- M-372 Motion de Mmes Michèle Künzler, Hélène Cretignier, MM. Georges Breguet, Roberto Broggin, Pierre Losio, Alain Marquet, Jean-Pascal Perler et Antonio Soragni: «Pour l'aménagement de la seconde partie de la promenade de Saint-Antoine, dite la «demi-lune», par Philippe Monnier».
- M-373 Motion de M. Roger Deneys et Mme Isabelle Brunier: «Sport et dopage: pour une politique de prévention en Ville de Genève».
- M-374 Motion de MM. Pascal Holenweg et Guy Valance: «Du Grand Théâtre municipal à l'Opéra régional».
- M-375 Motion de MM. Pascal Holenweg et Guy Valance: «Du Ballet du Grand Théâtre au Ballet de Genève».
- M-376 Motion de MM. Pascal Holenweg et Alain Marquet: «Passeport culturel et sportif de la Ville de Genève».
- R-572 Résolution de MM. Philip Grant, Sami Kanaan, Pascal Holenweg et Roger Deneys: «Contre le retour au cens électoral et la mise sous tutelle de la Ville».
39. **Interpellations.**
40. **Questions.**
- QE-86 Question écrite de M. Jean-Pierre Lyon: «Coûts des festivités pour Mme Ruth Dreifuss?»
- QE-87 Question écrite de M. Roger Deneys: «Informatique municipale: des équipements ergonomiques et des écrans bien réglés?»
- QE-88 Question écrite de M. Roger Deneys: «Du vin biologique genevois lors des réceptions organisées par le Conseil administratif?»

Membres élus au Conseil administratif: M. André Hediger, maire, M. Pierre Muller, vice-président, M. Alain Vaissade, Mme Jacqueline Burnand et M. Michel Rossetti, conseillers administratifs.

Membres élus au Conseil municipal: Mmes Anne-Marie von Arx-Vernon (DC), Corinne Billaud (R), Anne-Marie Bisetti (AdG), Nicole Bobillier (S), M. Didier Bonny (DC), Mme Marie-Thérèse Bovier (L), MM. Georges Breguet (Ve), Roberto Broggin (Ve), David Brolliet (L), Mme Isabelle Brunier (S), M. Didier Burkhardt (AdG), Mme Liliane Chabander-Jenny (L), MM. Alain Comte (AdG), Olivier Coste (S), Mmes Barbara Cramer (L), Hélène Cretignier (Ve), Linda de Coulon (L), MM. Pierre de Freudenreich (L), Roger Deneys (S), Guy Dossan (R), Michel Ducret (R), Alain Dupraz (AdG), Mmes Alice Ecuivillon (DC), Hélène Ecuyer (AdG), Françoise Erdogan (AdG), Bonnie Fatio (L), MM. Jean-Louis Fazio (S), Jean-Marc Froidevaux (L), Mme Marie-Louise Frutiger Cid (AdG), M. Pierre-Charles George (R), Mme Catherine Gonzalez-Charvet (AdG), MM. René Grand (S), Philip Grant (S), Mmes Monique Guignard (AdG), Catherine Hämmerli-Lang (R), MM. Pascal Holenweg (S), Pierre Huber (L), Mme Suzanne-Sophie Hurter (L), MM. Pierre Johner (AdG), Roman Juon (S), Sami Kanaan (S), André Kaplun (L), Albert Knechtli (S), Mme Michèle Künzler (Ve), MM. Hubert Launay (AdG), Bernard Lescaze (R), Pierre Losio (Ve), Jean-Pierre Lyon (AdG), Jan Marejko (L), Alain Marquet (Ve), Michel Mermillod (S), Yves Mori (L), Gilbert Mouron (R), Jean-Pierre Oberholzer (L), Mme Christiane Olivier (S), MM. Bernard Paillard (AdG), Alphonse Paratte (DC), Robert Pattaroni (DC), Jean-Pascal Perler (Ve), Jean-Luc Persoz (L), Daniel Pilly (S), Georges Queloz (L), Pierre Reichenbach (L), René Rieder (R), Jean-Charles Rielle (S), Mme Nicole

Séances des 1^{er} et 2 décembre 1996

Rochat (L), MM. Pierre Rumo (AdG), Guy Savary (DC), Antonio Soragni (Ve), Daniel Sormanni (S), François Sottas (AdG), Mme Marie-France Spielmann (AdG), MM. Manuel Tornare (S), Pierre-André Torrent (DC), Guy Valance (AdG), Mmes Marie Vanek (AdG), Renée Vernet-Baud (L), Arielle Wagenknecht (DC), MM. René Winet (R), Marco Ziegler (S).

Etaient excusés à la séance du 1^{er} décembre 1998 à 17 h: MM. Jan Marejko et Jean-Charles Rielle.

Etaient excusés à la séance du 1^{er} décembre 1998 à 20 h 30: MM. Pierre de Freudenreich, Jan Marejko et Jean-Charles Rielle.

Etaient excusés à la séance du 2 décembre 1998 à 17 h: MM. Pierre de Freudenreich, Pierre Hubert, Bernard Lescaze, Jan Marejko, Jean-Charles Rielle, Mme Nicole Rochat, MM. René Winet et Marco Ziegler.

Etaient excusés à la séance du 2 décembre 1998 à 20 h 30: M. André Hediger, maire, Mme Jacqueline Burnand, conseillère administrative, MM. Roberto Brogini, Pierre de Freudenreich, Pierre Hubert, Bernard Lescaze, Pierre Losio, Jan Marejko, Jean-Charles Rielle et René Winet.

Le président :
Daniel Pilly

Le secrétaire:
André Kaplun

*Objet reporté des précédentes séances.